

תרגום

גירוד מסויים

חיוך מסויים (מאת פראנסואז סגן, תרגמה אסתר כספי, הוצאת קרני בע"מ, 141 עמוד) עורר, כמו כל ספריה של הצרפתיה בת ה-22, חיוך מסויים על שפתיה הסנובה השכלתנית הבינלאומית, בה מיוצגת גת ישראל מעל לאחוז המגיע לה. כי כל ספרי סגן נכנסים לפרק שאפשר היה להכיר תירו: "שלום לך, מחשבה."

אולם מעבר לגיוני הסגדרנות והאנטי-סגדרנות, קיימת עובדה יסודית, שאין לה הכחשה: פראנסואז הקטנה, בעלת החיוך הישן והגוף הדקיק, היא מייסדת של אסכולה ספרותית חדשה, אמיתית ומקורית, שכבר הקימה לעצמה בעולם ובישראל דור של סגני-משנה.

ססיל (האומרת שלום לעצבות), דומיניק (בעלת החיוך המסויים), וזווה (גיבורת)



סופרת סגן

נערה פראית, קרה...

אנשים ללא צללים, דומות זו לזו כמו שלוש נערות שהפרש הגיל בין זו לזו הוא שנתיים. אומרת ז'וזה: "אין בי שום תועלת שהיא מבחינה חברתית. בעצם, לא איכפת לי..." ססיל היא "חחולת-בר קטנה", ה"שואפת להשיג השפלה וגיוון מוסרי", ואילו דומיניק היא "שקרנית גמישה", טיפוס של נערה פראית וקרה. לכל שלושתן לרוק אויב אחד: השיעמום. מפניו הן בורחות ממיטה למיטה, לרוב בחברת גברים בגיל העמידה, שלא יצאו עדיין מגיל השכיבה.

בן-ביתה של דומיניק במלחמה הנצחית בשיעמום הוא לוק, הרוד הקשיש והנשי של מאהבה הקודם. היא נכנסת עמו למיטה בהיסח-הדעת, מבלה עמו חופשה, מתוך הסכם הרדי שלא להתאהב איש ברעותו. לוק מקיים את הסכם, נעור בדומיניק כדי לב"רוח מגילו המופלג (לדעת סגן) ומן השיעמום התוקף אותו בחברת אשתו הנחמדה והמושלמת. אולם דומיניק נכשלת. לרוע המזל היא מתאהבת במאהבה, ובזה היא מקלקלת את הכל. כי אין דבר גרוע יותר, בלוח הערכים של הסגנון, מאשר לאהוב את המאהב.

אילו יכולה היתה חחולת-בית לכתוב יומן, היה מן הסתם יוצא משהו מסוג זה: "שכחתי ליד התנור החם. נעשה לי משעמם. קמתי וקפצתי לחיקו של האדון. הוא ליטף אותי. היה נורא נחמד. נעשה לי משעמם. ירדתי מן האדון ויללתי על הגג. זה היה נהדר. הרגשתי שאני אלוהים. אחרי זמן מה זה שיעמם נורא. ירדתי וחזרתי לתנור הי"חם. גירדתי את עצמי גירוד מסויים." זהו בערך הסיגנון שהפך את פראנסואז סגן לשם בינלאומי והכניס לה די כסף כדי ל"הרוס מכונית-פאר אחת לחודש."

מדוע הוא כובש לבבות? מפני שיש בו כנות מוחלטת. מפני שהוא מביע מאין כי מוהו את רוח הדור שהוליד מקרבו את הרוקנירול ואת בני-הטובים, את הטאדיבויס ואת גובני הגיפיים - דור שמאס בעולמם הרחוקים שהוביל להיושמה ולכשר-קאסם, אך שלא הוליד עד כה מתוכו שום רעיון יוצר וגואל משלו.

יחסי ציבור

כנסת קטנה

האווירה היתה חגיגית. חדר מס. 13 ב"משרד ראש הממשלה בירושלים היה אמנם צר מלהכיל את המוזמנים הרבים, אך ראשי שירות השדור לא נתנו את ליבם לכך. ב"פיהם היתה הודעה חשובה: משרד האוצר הסכים להעמיד את כל דמי רשיונות הרדיו, שיגבה בשנה הקרובה, לרשות שירות הרדיו. רק סכום "פעוט" של 200 אלף ל"י ינוכה מהסכום הכללי כדמי גבייה.

גם הנאספים, חברי המועצה הציבורית לענייני שידור, שבנונה ליד משרד ראש הממשלה, לא יכלו להסתיר את שמחתם. "הוכח בפועל ממש" טען אחד הנאומים, "כי יש משמעות להתכנסותנו. אחת מ"תביעות היסוד שהעלינו באה על סיפוקה". נדמה היה כי המועצה הציבורית לענייני שידור, שקראה בהוראה מיוחדת של ראש הממשלה, תהפוך, שלא כמוצאות ייעוץ אחרות בארץ, למכשיר פעיל בהכנת שירותי השידור ב"ארץ. כי כבר לאחר "פגיש" שה שנייה הסכים משרד הרדיו למלא את תביעה מעשית שהועלתה על-ידי רוב חברי המועצה.

להשלמת התמונה היו ב"פי מנהל שירות השידור צבי זיגור הבטחות חדשות: הגדלת דמי הרשיון למקלטי הרדיו מ"8 ל"10 ל"י, תאפשר הוצאת דרשבווען חדש לענייני רדיו, שיחולק חינום למינויים כבר ביום העצמאות הבא.

רק משהגיע תור השאלות, ההצעות והתייחסים, הופרה האידיליה שהסתמנה בראשית הישיבה. ח"כ בנימין אב"ג יאל פתח: "מדוע מקפחת תכנית לפני עשר שנים את חלקה של המחברת?" (הער"ם הזה 1060) "מדוע הציג קול ישראל את פסק-הדין במשפט קסטנר בצורה ח"צדנית?"

לחברי אופוזיציה אחרים היו שאלות נוספות. "מדוע משקפים השידורים בערבית דעה חד צדדית?" "מי המכתן והאחראי לשידורים אלה?"

לחונך גבתון, סגן מנהל שירותי השידור, היו תשובות לכל השאלות. "לא יטושש יומר חלקה של המחברת... הבענו את דעת הרוב בפסק הדין במשפט קסטנר..." כשנעלה ישיבתה השלישית של המועצה נשארו הדברים כשהיו: חברי המועצה פרקו את טענותיהם, שירות השידור המשיך בשלו.

תדרין

המסדרים המפורסמים מטה עולמים להיות בעלי ענין. שינויים אפשריים.

● תרופתו של פוס (קול ישראל, יום ד', 22.00) - חנה בן ארי עיבדה את ספור המחל של גיורג האלמין לתסכית. בייס בעלה, אברהם ניניו, מה קורה לאשה הכותבת רומנים בלשיים ולפקיד בנק סטטה מדרך הישר.

● שני שערים (נגי צה"ל, יום ד' 21.15) - המשך תחרות בקליעה למטרה לשאלות הצוח המתנגד, על אליפות צה"ל בתשי"ח. משהו בדומה לשלושה בסירה אחת, רק רענן יותר.

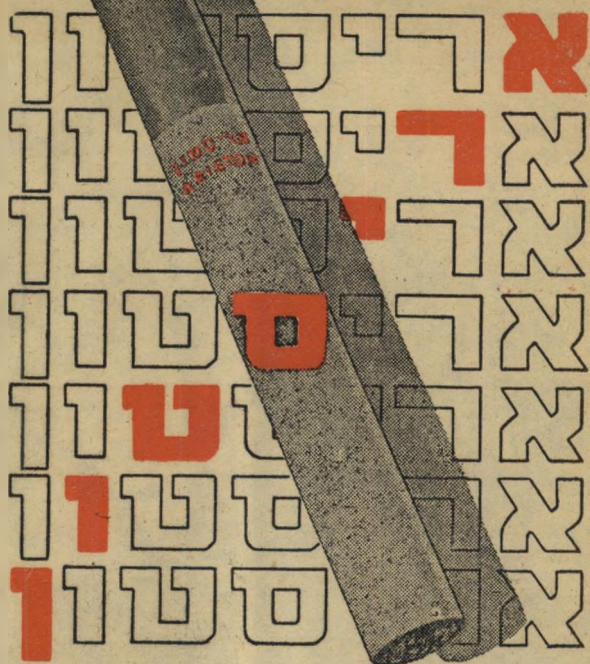
● שלושה בסירה אחת (קול יש"ר, יום ה', 21.30) - יצחק שמעוני ואלון שמוקלר בתוכנית הבידור השנית של השנה. הפעם הפומגואי חיים חפר, המוסיקאי משה חילנסקי והזמרת רמה סמסונוב.

● ההילה; האיש שידע לעופף (קול ישראל, יום ו', 18.25) - שני מע"ר כונוי של קרל צ'אפק, בעיבודו של דב קולר, אגדות המאה העשרים בנוסח "העולם בו אנו חיים".

● רבותי העתונות (קול ישראל, יום א', 20.20) - אהוד אבריאלי ייענה בסרט מוקלט לשאלות שתייערב על הנושא: זרכה של ישראל ליבשת השחורה.

● במקום הכוונה הקודמת להעביר רבע מסכום הנבייה, יותר ממיליון ל"י, לחשבוננו הפרטי של האוצר.

המעשנים קבעו



היותר טובה בסיגרויות פילטר

תשבץ העולם הזה 1061

1061 crossword puzzle grid with numbers 1-48 indicating starting positions for words.

מאוזן: 1. יש כזה; אסתטי; 5. תלם; 10. ריבה; 12. ממנו עד ה"טפחות; 14. ששה סדרי משנה; 16. לא בעל מכונית, החוצה את הרחוב; 18. אלוה; 19. חיוני להנהלת חשבונות חברת החשמל; 21. יישוב בשרון; 22. טפסו; 23. כוח; 24. פקודה; 25. תכ"ש; 27. זווית; 30. רעב; 31. מע"בר בהרים; 33. איש דתי מאד; 35. כלי רכב מצ"רי קדום; 36. ב"ארצות רבות זה ספורט אריסטוקרטי; 38. מזריק לכלבים; 39. שליח; 40. הברה היוצרת שמות עצם; 41. מאכל איטלקי; 43. חי; 44. פעולת החשמל, בין השאר; 46. הלא-מאנש; 48. קומפלימנט, אבל בעברית; 49. ארון, למשל.

מאונך: 2. בפה; 3. נזיפה; 4. קטל; 6. אומה; 7. אחת המושבות הוותיקות; 8. מצבה; 9. פירוש; 11. חוקים; 13. גשק הקאובוי; 15. בטאון ד"ר שייב; 17. ארץ המיקאדו; 18. מתכת; 20. כלב כזה, כנראה איננו נובח; 23. אפס; 26. אתר דתי בצפון הארץ; 27. ממשש להארה; 28. קבור בהר הרצל; 29. פרי; 31. טקסי; 32. קריאת התפעלות; 34. בירה מערבית; 35. קץ; 37. מקום ישיבה לזקנים; 39. פאניקה; 42. חרטה; 44. ראובן לבנימין; 45. רב"אלוף; 47. מלת קריאה. גשק הקאובוי; 15. בטאון ד"ר שייב; 17. ארץ המיקאדו; 18. מתכת; 20. כלב כזה, כנראה איננו נובח; 23. אפס; 26. אתר דתי בצפון הארץ; 27. ממשש להארה; 28. קבור בהר הרצל; 29. פרי; 31. טקסי; 32. קריאת התפעלות; 34. בירה מערבית; 35. קץ; 37. מקום ישיבה לזקנים; 39. פאניקה; 42. חרטה; 44. ראובן לבנימין; 45. רב"אלוף; 47. מלת קריאה.

Advertisement for 'בי"ס לפקידות' (B.I.S. for Secretaries) featuring a logo with a scale and text: 'מרכז מורים ומוסמכים' and 'ת"ת 12'.